

Journals

No. 204

Thursday, March 25, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 204

Le jeudi 25 mars 1999

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

MOTIONS

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That for each of the following items of business, at the specified times, all questions necessary for the disposal of the specified stages be deemed put and recorded divisions be deemed requested and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que pour chacune des questions suivantes, aux heures spécifiées, toutes questions nécessaires pour disposer des étapes spécifiées soient réputées mises aux voix et que les votes par appel nominal soient réputés demandés et différés jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement :

(a) The report stage of Bill C-27, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements, when debate concludes or at the end of the time provided for Government Orders on March 25, 1999, whichever is earlier; and

a) L'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche, lorsque le débat prend fin ou à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement le 25 mars 1999, selon la première éventualité;

(b) The second reading stage of Bill S-11, An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to add social condition as a prohibited ground of discrimination, when debate concludes or after 45 minutes of debate, whichever is earlier;

b) L'étape de la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'ajouter la condition sociale comme motif de distinction illicite, lorsque le débat prend fin ou après 45 minutes de débat, selon la première éventualité;

That at the commencement of consideration of Bill C-27, all amendments that are ruled to be in order shall be deemed to have been duly moved and seconded;

Que dès le début de l'étude du projet de loi C-27, tous les amendements qui sont jugés en règle soient réputés avoir été dûment proposés et appuyés;

That, when the aforementioned business has been completed, if the House has not yet attended a Royal Assent ceremony, the sitting shall be suspended to the call of the Chair; and

Qu'une fois les travaux ci-haut mentionnés terminés, si la Chambre n'a pas encore assisté à une cérémonie de sanction royale, la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la Présidence;

That the House shall not sit on Friday, March 26, 1999, but shall be deemed to have sat and adjourned on that day for the purposes of Standing Order 28.

Que la Chambre ne siège pas le vendredi 26 mars 1999, mais soit réputée avoir siégé et ajourné ses travaux à cette date aux fins de l'article 28 du Règlement.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 3rd Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, “Moving Forward — A Strategic Plan for Quality of Life Improvements in the Canadian Forces” (Sessional Paper No. 8510–361–98), presented to the House on Wednesday, October 28, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–98.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, 1999–2000 Estimates, as follows:

- (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520–361–170;
- (2) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520–361–171;
- (3) Canada Economic Development for Quebec Regions. — Sessional Paper No. 8520–361–172;
- (4) Atomic Energy Control Board. — Sessional Paper No. 8520–361–173;
- (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520–361–174;
- (6) Canada Information Office. — Sessional Paper No. 8520–361–175;
- (7) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520–361–176;
- (8) Canadian Centre for Management Development. — Sessional Paper No. 8520–361–177;
- (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520–361–178;
- (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520–361–179;
- (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520–361–180;
- (12) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520–361–181;
- (13) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520–361–182;
- (14) Canadian Human Rights Tribunal — Sessional Paper No. 8520–361–183;
- (15) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520–361–184;

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 3^e rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, « Pour aller de l'avant — Plan stratégique pour l'amélioration de la qualité de la vie dans les Forces canadiennes » (document parlementaire n° 8510–361–98), présenté à la Chambre le mercredi 28 octobre 1998. — Document parlementaire n° 8512–361–98.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget des dépenses 1999–2000, comme suit :

- 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n° 8520–361–170;
- 2) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n° 8520–361–171;
- 3) Développement économique Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520–361–172;
- 4) Commission de contrôle de l'énergie atomique. — Document parlementaire n° 8520–361–173;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n° 8520–361–174;
- 6) Bureau d'information du Canada. — Document parlementaire n° 8520–361–175;
- 7) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n° 8520–361–176;
- 8) Centre canadien de gestion. — Document parlementaire n° 8520–361–177;
- 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n° 8520–361–178;
- 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n° 8520–361–179;
- 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8520–361–180;
- 12) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520–361–181;
- 13) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520–361–182;
- 14) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520–361–183;
- 15) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520–361–184;

- (16) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-185; 16) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-361-185;
- (17) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-186; 17) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-361-186;
- (18) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Session Paper No. 8520-361-187; 18) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-361-187;
- (19) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-188; 19) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-361-188;
- (20) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-189; 20) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-189;
- (21) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-190; 21) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-190;
- (22) Civil Aviation Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-191; 22) Tribunal de l'aviation civile du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-191;
- (23) Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-361-192; 23) Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-361-192;
- (24) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-193; 24) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-193;
- (25) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-194; 25) Service correctionnel du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-194;
- (26) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-195; 26) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-195;
- (27) Department of Foreign Affairs and International Trade. — Sessional Paper No. 8520-361-196; 27) Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. — Document parlementaire n° 8520-361-196;
- (28) Department of Justice. — Sessional Paper No. 8520-361-197; 28) Ministère de la Justice. — Document parlementaire n° 8520-361-197;
- (29) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-198; 29) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-198;
- (30) Fisheries and Oceans. — Sessional Paper No. 8520-361-199; 30) Pêches et Océans. — Document parlementaire n° 8520-361-199;
- (31) Hazardous Materials Information Review Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-200; 31) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses. — Document parlementaire n° 8520-361-200;
- (32) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-201; 32) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-201;
- (33) Human Resources Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-202; 33) Développement des ressources humaines Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-202;
- (34) Immigration and Refugee Board. — Sessional Paper No. 8520-361-203; 34) Commission de l'immigration et du statut de réfugié. — Document parlementaire n° 8520-361-203;
- (35) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-204; 35) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-361-204;
- (36) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-205; 36) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-205;
- (37) Law Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-206; 37) Commission du droit du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-206;
- (38) Medical Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-207; 38) Conseil de recherches médicales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-207;
- (39) Millennium Bureau of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-208; 39) Bureau du Canada pour le millénaire. — Document parlementaire n° 8520-361-208;

- (40) NAFTA Secretariat, Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-361-209; 40) Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-361-209;
- (41) National Archives of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-210; 41) Archives nationales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-210;
- (42) National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-211; 42) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-361-211;
- (43) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-361-212; 43) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-361-212;
- (44) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-361-213; 44) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-361-213;
- (45) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-361-214; 45) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-361-214;
- (46) National Library of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-215; 46) Bibliothèque nationale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-215;
- (47) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-361-216; 47) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-361-216;
- (48) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-217; 48) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-217;
- (49) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-361-218; 49) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-361-218;
- (50) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-219; 50) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-219;
- (51) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-220; 51) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-220;
- (52) Northern Pipeline Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-221; 52) Administration du pipe-line du Nord. — Document parlementaire n° 8520-361-221;
- (53) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-222; 53) Bureau du Vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-222;
- (54) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-361-223; 54) Bureau du Directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-361-223;
- (55) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-361-224; 55) Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-361-224;
- (56) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-361-225; 56) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-361-225;
- (57) Office of the Correctional Investigator. — Sessional Paper No. 8520-361-226; 57) Bureau de l'Enquêteur correctionnel. — Document parlementaire n° 8520-361-226;
- (58) Offices of the Information and Privacy Commissioners. — Sessional Paper No. 8520-361-227; 58) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée. — Document parlementaire n° 8520-361-227;
- (59) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-228; 59) Bureau du surintendant des institutions financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-228;
- (60) Parks Canada Agency. — Sessional Paper No. 8520-361-229; 60) Agence Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-229;
- (61) Patented Medicine Prices Review Board. — Sessional Paper No. 8520-361-230; 61) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. — Document parlementaire n° 8520-361-230;
- (62) Privy Council Office. — Sessional Paper No. 8520-361-231; 62) Bureau du Conseil privé. — Document parlementaire n° 8520-361-231;

- | | |
|---|---|
| <p>(63) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-232;</p> <p>(64) Public Service Staff Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-361-233;</p> <p>(65) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-234;</p> <p>(66) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-361-235;</p> <p>(67) RCMP Public Complaints Commission. — Sessional Paper No. 8520-361-236;</p> <p>(68) Registry of the Federal Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-237;</p> <p>(69) Revenue Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-238;</p> <p>(70) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-361-239;</p> <p>(71) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-361-240;</p> <p>(72) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-241;</p> <p>(73) Solicitor General Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-242;</p> <p>(74) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-243;</p> <p>(75) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-244;</p> <p>(76) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-245;</p> <p>(77) Tax Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-246;</p> <p>(78) The Leadership Network. — Sessional Paper No. 8520-361-247;</p> <p>(79) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-248;</p> <p>(80) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-249;</p> <p>(81) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-361-250;</p> <p>(82) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-251;</p> <p>(83) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-361-252.</p> | <p>63) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-232;</p> <p>64) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-361-233;</p> <p>65) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-234;</p> <p>66) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-361-235;</p> <p>67) Commission des plaintes du public contre la GRC. — Document parlementaire n° 8520-361-236;</p> <p>68) Greffe de la Cour fédérale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-237;</p> <p>69) Revenu Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-238;</p> <p>70) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-239;</p> <p>71) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-361-240;</p> <p>72) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-241;</p> <p>73) Solliciteur général Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-242;</p> <p>74) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-243;</p> <p>75) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-244;</p> <p>76) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-245;</p> <p>77) Cour canadienne de l'impôt. — Document parlementaire n° 8520-361-246;</p> <p>78) Le Réseau du leadership. — Document parlementaire n° 8520-361-247;</p> <p>79) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-248;</p> <p>80) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-249;</p> <p>81) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-250;</p> <p>82) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-251;</p> <p>83) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-361-252.</p> |
|---|---|

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-2130 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-361-80Z;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 361-2130 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-361-80Z;

— No. 361–2134 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–361–340;

— Nos. 361–2135 and 361–2136 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545–361–35L.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), from the Standing Committee on Finance, presented the 15th Report of the Committee (The Future Starts Now: A study of the Financial Services Sector in Canada (Final Report)). — Sessional Paper No. 8510–361–150.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 173*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), Bill C–77, An Act to amend the Motor Vehicle Transport Act, 1987 and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Gagnon (Québec), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C–490, An Act to amend the Auditor General Act (Poverty Commissioner), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), moved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Wednesday, October 28, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. White (Langley — Abbotsford), seconded by Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 363)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Baker
Bélanger
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Brien
Caccia
Cardin

Assad
Bakopanos
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown
Calder
Carroll

Asselin
Barnes
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Bryden
Canuel
Catterall

Augustine
Bélair
Bergeron
Bigras
Boudria
Byrne
Caplan
Cauchon

— n° 361–2134 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545–361–340;

— Nos 361–2135 et 361–2136 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n° 8545–361–35L.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bevilacqua (Vaughan — King — Aurora), du Comité permanent des finances, présente le 15^e rapport de ce Comité (L'avenir commence maintenant : Une étude du secteur des services financiers au Canada (rapport final)). — Document parlementaire n° 8510–361–150.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 173*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), le projet de loi C–77, Loi modifiant la Loi de 1987 sur les transports routiers et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Gagnon (Québec), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C–490, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (commissaire à la pauvreté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), propose, — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le mercredi 28 octobre 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. White (Langley — Abbotsford), appuyé par M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Chan	Charbonneau	Clouthier	Coderre
Comuzzi	Copps	Crête	Cullen
Dalphond-Guiral	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Dockrill	Drouin	Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)
Duceppe	Duhamel	Dumas	Earle
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Fontana	Fry	Gagliano	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Harris	Harvard	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Knutson	Laliberte	Lalonde	Lastewka
Laurin	Lebel	Lee	Leung
Lincoln	Loubier	MacAulay	Maloney
Mancini	Manley	Marceau	Marchi
Marleau	Martin (LaSalle-Émard)	Massé	McCormick
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Ménard
Mifflin	Mitchell	Murray	Myers
Normand	O'Brien (London-Fanshawe)	O'Reilly	Pagtakhan
Paradis	Parrish	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Proctor
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Scott (Fredericton)
Serré	Shepherd	Solomon	St. Denis
Steckle	St-Hilaire	St-Julien	Stoffer
Szabo	Telegdi	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Ur	Valeri	Vanclief	Vautour
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Whelan
White (Langley-Abbotsford)—144			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Benoit	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Borotsik	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brison	Cadman
Casey	Casson	Cummins	Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duncan	Epp	Forseth	Gilmour
Grey (Edmonton North)	Hart	Herron	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hoepfner	Jones
Keddy (South Shore)	Konrad	Lowther	Lunn
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	McNally	Morrison
Muise	Penson	Power	Price
Ramsay	Scott (Skeena)	Solberg	Strahl
Vellacott	Williams—42		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. White (Langley — Abbotsford), moved, — That the 8th Report of the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented on Friday, May 15, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Strahl (Fraser Valley), seconded by Mr. White (Langley — Abbotsford), moved, — That the Member for Mississauga East be now heard.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Debate continued.

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. White (Langley — Abbotsford), propose, — Que le 8^e rapport du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présenté le vendredi 15 mai 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Strahl (Fraser Valley), appuyé par M. White (Langley — Abbotsford), propose, — Que le député de Mississauga-Est soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Le débat se poursuit.

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M^{me} St-Hilaire (Longueuil), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 364)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Asselin	Augustine	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-	Bertrand	Bevilacqua	Bigras

de-la-Madeleine—Pabok)	Blondin—Andrew	Boudria	Brien
Brown	Bryden	Byrne	Caccia
Calder	Caplan	Cardin	Carroll
Catterall	Cauchon	Chan	Clouthier
Coderre	Comuzzi	Copps	Crête
Cullen	Dalphond—Guiral	Desjarlais	DeVillers
Dion	Discepola	Drouin	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)
Duceppe	Duhamel	Earle	Easter
Eggleton	Finlay	Fontana	Fry
Gagliano	Gagnon	Gauthier	Girard—Bujold
Godfrey	Godin (Châteauguay)	Goodale	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Harvard
Hubbard	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak—Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Laliberte	Lalonde	Lastewka
Laurin	Lebel	Lee	Leung
Lincoln	Loubier	MacAulay	Malhi
Maloney	Mancini	Manley	Marceau
Marchi	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
McGuire	McLellan (Edmonton West)	McTeague	McWhinney
Ménard	Mifflin	Mitchell	Murray
Myers	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Parrish	Perić	Perron
Peterson	Pettigrew	Picard (Drummond)	Proctor
Provenzano	Redman	Reed	Richardson
Saada	Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd
Solomon	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
St-Hilaire	St-Julien	Stoffer	Szabo
Telegdi	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vautour	Wappel	Wasylycia—Leis
Whelan—136			

NAYS—CONTRE

Members—Députés

.NAYS364	Abbott	Anders	Benoit
Bernier (Tobique—Mactaquac)	Borotsik	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brisson
Cadman	Casey	Casson	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Gouk
Grewal	Grey (Edmonton North)	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Jones	Keddy (South Shore)	Konrad
Lowther	Lunn	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark
Mayfield	McNally	Morrison	Muise
Penson	Power	Price	Ramsay
Scott (Skeena)	Solberg	Strahl	Vellacott
White (Langley—Abbotsford)	Williams—41		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand (Saint-Jean)	Bulte	Chrétien (Frontenac—Mégaric)	de Savoye
Debien	Desrochers	Dromisky	Folco
Fournier	Graham	Guimond	Harb
Mercier	Patry	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Proud	Sauvageau	Stewart (Northumberland)	Tremblay (Rimouski—Mitis)
Turp	Venne		

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the Sub-Committee on the Corrections and Conditional Release Act be authorized to travel to Edmonton, Regina and Winnipeg during the week of April 19, 1999, to Kingston and Toronto during the week of May 10, 1999, and to Montreal and region during the week of May 24, 1999, and that the necessary staff accompany the Sub-Committee.

By unanimous consent, it was ordered,—That Group “A”, composed of seven members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade and of the Sub-committee on International Trade, Trade Disputes and Investment, be authorized to travel to Winnipeg, Toronto, London and Windsor from April 25 to 30, 1999, and Group “B”, composed of seven members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade and of the Sub-committee on International Trade, Trade Disputes and Investment, be authorized to travel to Vancouver, Edmonton, Calgary and Saskatoon from April 25 to 30, 1999, in order to hold public hearings in relation to its examination of Canada’s

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le Sous-comité sur la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition soit autorisé à se rendre à Edmonton, Regina et Winnipeg durant la semaine du 19 avril 1999, à Kingston et à Toronto durant la semaine du 10 mai 1999 et à Montréal et aux environs durant la semaine du 24 mai 1999, et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le groupe « A », composé de sept membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international et du Sous-comité du commerce, des différends commerciaux et des investissements internationaux, soit autorisé à se rendre à Winnipeg, Toronto, London et Windsor du 25 au 30 avril 1999, et que le groupe « B », composé de sept membres du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international et du Sous-comité du commerce, des différends commerciaux et des investissements internationaux, soit autorisé à se rendre à Vancouver, Edmonton, Calgary et Saskatoon du 25 au 30 avril 1999, dans le but d’y tenir des audiences publiques ayant trait à

trade objectives and the forthcoming agenda of the World Trade Organization, and examination of Canada's priority interests in the FTAA process, and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Vellacott (Wanuskewin), seven concerning banks (Nos. 361–2236 to 361–2242), one concerning the Young Offenders Act (No. 361–2243), one concerning abortion (No. 361–2244) and one concerning the Senate (No. 361–2245);

— by Mr. Lowther (Calgary Centre), two concerning sex offenders (Nos. 361–2246 and 361–2247) and one concerning pay equity (No. 361–2248).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–27, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 and 2.

Group No. 2 — Motions Nos. 3, 5, 6, 9, 11 and 17.

Group No. 3 — Motions Nos. 4 and 7.

Group No. 4 — Motions Nos. 8, 10, 12 to 16 and 18.

Group No. 1

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), moved Motion No. 1, — That Bill C–27 be amended by adding after line 10 on page 3 the following new clause:

“1.1 The Act is amended by adding the following after section 2:

2.1 The objectives of this Act include the implementation of the Agreement, in accordance with which, in order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982:

(a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilization;

(b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors,

son étude des objectifs du Canada en matière de commerce et du programme de l'Organisation mondiale du commerce et des intérêts prioritaires du Canada dans le processus de création d'une ZLEA, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Vellacott (Wanuskewin), sept au sujet des banques (n^{os} 361–2236 à 361–2242), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n^o 361–2243), une au sujet de l'avortement (n^o 361–2244) et une au sujet du Sénat (n^o 361–2245);

— par M. Lowther (Calgary–Centre), deux au sujet des agresseurs sexuels (n^{os} 361–2246 et 361–2247) et une au sujet de l'équité salariale (n^o 361–2248).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–27, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — Motions n^{os} 1 et 2.

Groupe n^o 2 — Motions n^{os} 3, 5, 6, 9, 11 et 17.

Groupe n^o 3 — Motions n^{os} 4 et 7.

Groupe n^o 4 — Motions n^{os} 8, 10, 12 à 16 et 18.

Groupe n^o 1

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Godin (Châteauguay), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C–27 soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 3, du nouvel article suivant :

« 1.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 La présente loi a pour objet notamment de mettre en oeuvre l'accord. En vertu de cet accord, afin d'assurer la conservation et la gestion des stocks de poissons chevauchants et des stocks de poissons grands migrateurs, les États côtiers et les États qui se livrent à la pêche en haute mer, en exécution de l'obligation de coopérer que leur impose la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 :

a) adoptent des mesures pour assurer la durabilité à long terme des stocks de poissons chevauchants et des stocks de poissons grands migrateurs et en favoriser l'exploitation optimale;

b) veillent à ce que ces mesures soient fondées sur les données scientifiques les plus fiables dont ils disposent et soient de nature à maintenir ou à rétablir les stocks à des niveaux qui assurent le rendement constant maximum, eu égard aux facteurs

including the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(c) apply the precautionary approach in accordance with article 6 of the Agreement;

(d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks;

(e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or dependent on or associated with the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;

(f) minimize pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

(g) protect biodiversity in the marine environment;

(h) take measures to prevent or eliminate over-fishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;

(i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;

(j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, inter alia, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;

(k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technologies in support of fishery conservation and management; and

(l) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Godin (Châteauguay), moved Motion No. 2, — That Bill C-27 be amended by adding after line 10 on page 3 the following new clause:

“1.1 The Act is amended by adding the following after section 2:

2.1 This Act shall be interpreted in accordance with the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 and the Agreement, including the designation of any area of the sea falling under the jurisdiction of regional organizations, regulated by regional arrangements or established by other international fisheries agreements or treaties.”

Debate arose on the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

économiques et écologiques pertinents, y compris les besoins particuliers des États en développement, et compte tenu des méthodes en matière de pêche, de l'interdépendance des stocks et de toutes normes minimales internationales généralement recommandées aux plans sous-régional, régional ou mondial;

c) appliquent l'approche de précaution conformément à l'article 6 de l'accord;

d) évaluent l'impact de la pêche, des autres activités humaines et des facteurs écologiques sur les stocks visés ainsi que sur les espèces qui appartiennent au même écosystème que les stocks visés ou qui leur sont associés ou en dépendent;

e) adoptent, le cas échéant, des mesures de conservation et de gestion à l'égard des espèces qui appartiennent au même écosystème que les stocks visés ou qui leur sont associés ou en dépendent, en vue de maintenir ou de rétablir les stocks de ces espèces à un niveau tel que leur reproduction ne risque pas d'être sérieusement compromise;

f) réduisent au minimum la pollution, les déchets, les rejets, les captures par des engins perdus ou abandonnés, les captures d'espèces de poissons et autres non visées et l'impact sur les espèces associées ou dépendantes, en particulier les espèces menacées d'extinction, grâce à des mesures incluant, pour autant que possible, la mise au point et l'utilisation d'engins et de techniques de pêches sélectifs, sans danger pour l'environnement et d'un bon rapport coût-efficacité;

g) protègent la diversité biologique dans le milieu marin;

h) prennent des mesures en vue d'empêcher ou de faire cesser la surexploitation et la surcapacité et de faire en sorte que l'effort de pêche n'atteigne pas un niveau incompatible avec l'exploitation durable des ressources halieutiques;

i) prennent en compte les intérêts des pêcheurs qui se livrent à la pêche artisanale et à la pêche de subsistance;

j) recueillent et mettent en commun en temps opportun des données complètes et exactes sur les activités de pêches, notamment sur la position des navires, les captures d'espèces visées et d'espèces non visées et l'effort de pêche, comme prévu à l'annexe I, ainsi que les informations provenant des programmes de recherche nationaux et internationaux;

k) encouragent et pratiquent la recherche scientifique et mettent au point des techniques appropriées à l'appui de la conservation et de la gestion des pêcheries;

l) appliquent et veillent à faire respecter des mesures de conservation et de gestion grâce à des systèmes efficaces d'observation, de contrôle et de surveillance. »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Godin (Châteauguay), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-27 soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 3, du nouvel article suivant :

« 1.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1 La présente loi doit être interprétée en conformité avec la convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 et l'accord, notamment en matière de désignation des espaces maritimes tombant sous la compétence des organisations régionales, régis par des arrangements régionaux ou établis par d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 et 2).

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-27, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act and the Canada Shipping Act to enable Canada to implement the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and other international fisheries treaties or arrangements, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motions Nos. 1 and 2 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded divisions were deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of Government Orders.

Group No. 2

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 3, — That Bill C-27, in Clause 2, be amended

(a) by replacing, in the French version, line 22 on page 3 with the following:

“espace maritime désigné au titre du sous-ali—”

(b) by replacing, in the French version, line 36 on page 3 with the following:

“maritime désigné au titre du sous-alinéa”

(c) by replacing, in the French version, line 41 on page 3 with the following:

“me désigné au titre du sous-alinéa 6e)(ii) ou”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 5, — That Bill C-27, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 25 on page 4 with the following:

“(ii) désigner les espaces maritimes tom—”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 6, — That Bill C-27, in Clause 3, be amended by replacing, in the French version, line 21 on page 5 with the following:

“(ii) désigner les espaces maritimes visés”

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières et la Loi sur la marine marchande du Canada afin de mettre en oeuvre, d'une part, l'Accord aux fins de l'application des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 relatives à la conservation et à la gestion des stocks de poissons dont les déplacements s'effectuent tant à l'intérieur qu'au-delà de zones économiques exclusives (stocks chevauchants) et des stocks de poissons grands migrateurs et, d'autre part, d'autres ententes ou traités internationaux en matière de pêche, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions nos 1 et 2).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

Les motions nos 1 et 2 sont mises aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, les votes par appel nominal sont réputés demandés et différés jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin des Ordres émanant du gouvernement.

Groupe n° 2

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-27, à l'article 2, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 22, page 3, de ce qui suit :

« espace maritime désigné au titre du sous-ali— »

b) par substitution, dans la version française, à la ligne 36, page 3, de ce qui suit :

« maritime désigné au titre du sous-alinéa »

c) par substitution, dans la version française, à la ligne 41, page 3, de ce qui suit :

« me désigné au titre du sous-alinéa 6e)(ii) ou »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-27, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 25, page 4, de ce qui suit :

« (ii) désigner les espaces maritimes tom— »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-27, à l'article 3, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 21, page 5, de ce qui suit :

« (ii) désigner les espaces maritimes visés »

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 9, — That Bill C-27, in Clause 4, be amended by replacing, in the French version, line 9 on page 6 with the following:

“se trouve dans un espace maritime désigné au”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 11, — That Bill C-27, in Clause 8, be amended

(a) by replacing, in the French version, line 5 on page 7 with the following:

“dans un espace maritime désigné au titre du”

(b) by replacing, in the French version, line 12 on page 7 with the following:

“un tel traité ou entente et désigné au titre du”

(c) by replacing, in the French version, line 16 on page 7 with the following:

“maritime désigné au titre du sous-alinéa”

(d) by replacing, in the French version, line 19 on page 7 with the following:

“espace maritime désigné au titre du sous-ali-”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), moved Motion No. 17, — That Bill C-27, in Clause 12, be amended by replacing, in the French version, lines 13 to 17 on page 9 with the following:

“a.1) soit dans un espace maritime désigné au titre du sous-alinéa 6(e)(ii), à bord ou au moyen d’un bateau de pêche d’un État assujetti à l’accord;

a.2) soit dans un espace maritime désigné”

Debate arose on the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 3, 5, 6, 9, 11 and 17).

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division, which also applies to Motions Nos. 5, 6, 9, 11 and 17, was deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of Government Orders.

Group No. 3

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved Motion No. 4, — That Bill C-27, in Clause 3, be amended by replacing line 8 on page 4 with the following:

“6. (1) The Governor in Council may make”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), moved Motion No. 7, — That Bill C-27, in Clause 3, be amended by adding after line 2 on page 6 the following:

“(2) No regulations shall be made under paragraph 6(e) or (f) unless the Minister has laid before the House of Commons a draft of the regulations that are to be made at least 120 days before the regulations are made.

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-27, à l’article 4, soit modifié par substitution, dans la version française, à la ligne 9, page 6, de ce qui suit :

« se trouve dans un espace maritime désigné au »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-27, à l’article 8, soit modifié

a) par substitution, dans la version française, à la ligne 5, page 7, de ce qui suit :

« dans un espace maritime désigné au titre du »

b) par substitution, dans la version française, à la ligne 12, page 7, de ce qui suit :

« un tel traité ou entente et désigné au titre du »

c) par substitution, dans la version française, à la ligne 16, page 7, de ce qui suit :

« maritime désigné au titre du sous-alinéa »

d) par substitution, dans la version française, à la ligne 19, page 7, de ce qui suit :

« espace maritime désigné au titre du sous-ali- »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), propose la motion n° 17, — Que le projet de loi C-27, à l’article 12, soit modifié par substitution, dans la version française, aux lignes 13 à 17, page 9, de ce qui suit :

« a.1) soit dans un espace maritime désigné au titre du sous-alinéa 6(e)(ii), à bord ou au moyen d’un bateau de pêche d’un État assujetti à l’accord;

a.2) soit dans un espace maritime désigné »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2 (motions n°s 3, 5, 6, 9, 11 et 17).

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, le vote par appel nominal, qui s’appliquera aussi aux motions n°s 5, 6, 9, 11 et 17, est réputé demandé et différé jusqu’au mardi 13 avril 1999, à la fin des Ordres émanant du gouvernement.

Groupe n° 3

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-27, à l’article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 4, de ce qui suit :

« 6. (1) Le gouverneur en conseil peut, par »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Cardin (Sherbrooke), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-27, à l’article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 5, de ce qui suit :

« (2) Nul règlement ne peut être pris en vertu des alinéas 6(e) ou f) à moins que le ministre n’ait déposé devant la Chambre des communes un projet de règlement au moins 120 jours avant la prise de ce règlement.

(3) No regulations made under paragraph 6(e) or (f) of this Act shall come into force unless they have been approved by the committee of the House of Commons that normally considers matters relating to fisheries and oceans.”

Debate arose on the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 4 and 7).

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division, which also applies to Motion No. 7, was deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of Government Orders.

Group No. 4

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved Motion No. 8, — That Bill C-27, in Clause 4, be amended by replacing lines 5 and 6 on page 6 with the following:

“ 7.01 (1) If a protection officer has serious reasons to believe that a fishing vessel of a ”

Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 10, — That Bill C-27, in Clause 4, be amended by replacing line 13 on page 6 with the following:

“may, with the consent of the Minister, take any”

Mr. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), moved Motion No. 12, — That Bill C-27, in Clause 8, be amended

(a) by replacing lines 21 and 22 on page 7 with the following:

“subparagraph 6(e)(i). An officer who has serious reasons to believe that the vessel has”

(b) by replacing lines 28 and 29 on page 7 with the following:

“(2) If the protection officer has serious reasons to believe that the vessel has contra—”

Mr. Lunn (Saanich — Gulf Islands), seconded by Mr. Epp (Elk Island), moved Motion No. 13, — That Bill C-27, in Clause 8, be amended by replacing lines 34 to 41 on page 7 with the following:

“the consent of the Minister, exercise any powers referred to in section 16.1.”

Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mr. Earle (Halifax West), moved Motion No. 14, — That Bill C-27, in Clause 8, be amended by replacing lines 38 and 39 on page 7 with the following:

“(a) has not responded within forty-eight hours after a notification was given to the state under subsection (2); or”

Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 15, — That Bill C-27, in Clause 11, be amended by replacing line 30 on page 8 with the following:

“paragraph 6(f) or of a fishing vessel without nationality for an offence under this Act, it”

(3) L'entrée en vigueur de tout règlement pris en vertu des alinéas 6e) ou f) est assujettie à l'approbation de ce règlement par le comité de la Chambre des communes habituellement chargé des questions relatives aux pêches et aux océans. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3 (motions n°s 4 et 7).

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 7, est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin des Ordres émanant du gouvernement.

Groupe n° 4

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-27, à l'article 4, soit modifié par substitution, aux lignes 3 et 4, page 6, de ce qui suit :

« 7.01 (1) Le garde-pêche qui a des raisons sérieuses de croire qu'un bateau de pêche »

M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-27, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 6, de ce qui suit :

« avec l'agrément du ministre, toute mesure »

M. Bernier (Bonaventure — Gaspé — Îles-de-la-Madeleine — Pabok), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), propose la motion n° 12, — Que le projet de loi C-27, à l'article 8, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 24, page 7, de ce qui suit :

« s'il a des raisons sérieuses de croire que le »

b) par substitution, à la ligne 30, page 7, de ce qui suit :

« (2) S'il a des raisons sérieuses de croire »

M. Lunn (Saanich — Les Îles-du-Golfe), appuyé par M. Epp (Elk Island), propose la motion n° 13, — Que le projet de loi C-27, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 36 à 41, page 7, de ce qui suit :

« avec l'autorisation du ministre, exercer tout autre pouvoir prévu à l'article 16.1. »

M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M. Earle (Halifax-Ouest), propose la motion n° 14, — Que le projet de loi C-27, à l'article 8, soit modifié par substitution, aux lignes 39 et 40, page 7, de ce qui suit :

« si l'État du pavillon ne répond pas dans les quarante-huit heures après avoir reçu notification conformément au paragraphe (2) ou y répond mais n'enquête pas »

M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 15, — Que le projet de loi C-27, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 8, de ce qui suit :

« visés à l'alinéa 6f) ou à bord d'un bateau de pêche sans nationalité suffit pour établir la »

Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 16, — That Bill C-27, in Clause 11, be amended by replacing line 4 on page 9 with the following:

“described in paragraph 6(f) or on a fishing vessel without nationality that is convicted of”

Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), moved Motion No. 18, — That Bill C-27, in Clause 12, be amended

(a) by replacing line 16 on page 9 with the following:

“of a fishing vessel of a participating state or of a fishing vessel without nationality;”

(b) by replacing line 21 on page 9 with the following:

“subparagraph or of a fishing vessel without nationality; or”

Debate arose on the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 8, 10, 12 to 16 and 18).

Mr. Power (St. John's West), seconded by Mr. Price (Compton — Stanstead), moved an amendment to Motion No. 10, — That Bill C-27, in Clause 4, be amended by replacing line 13 on page 6 with the following:

“shall take”

The debate continued.

The question was put on Motion No. 8 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division, which also applies to Motion No. 12, was deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The question was put on the amendment to Motion No. 10 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The question was put on Motion No. 15 and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division, which also applies to Motions Nos. 16 and 18, was deemed demanded and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:50 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Ms. St-Jacques (Shefford), seconded by Mr. Herron (Fundy — Royal), — That Bill S-11, An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to add social condition as a prohibited ground of discrimination, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Honourable the Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 16, — Que le projet de loi C-27, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 9, de ce qui suit :

« traité ou entente visés à l'alinéa 6f), ou à un bateau de pêche sans nationalité, par suite de »

M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), propose la motion n° 18, — Que le projet de loi C-27, à l'article 12, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 16, page 9, de ce qui suit :

« assujetti à l'accord ou d'un bateau de pêche sans nationalité »

b) par substitution, à la ligne 21, page 9, de ce qui suit :

« sous-alinéa ou d'un bateau de pêche sans nationalité »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 4 (motions n°s 8, 10, 12 à 16 et 18).

M. Power (St. John's-Ouest), appuyé par M. Price (Compton — Stanstead), propose un amendement à la motion n° 10, — Que le projet de loi C-27, à l'article 4, soit modifié :

a) par substitution, à la ligne 8, page 6, de ce qui suit :

« à une pêche non-autorisée, prend, si ce bateau »

b) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 6, de ce qui suit :

« titre des sous-alinéas 6e)(ii) ou f)(ii), les mesures »

Le débat se poursuit.

La motion n° 8 est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 12, est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

L'amendement à la motion n° 10 est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La motion n° 15 est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 16 et 18, est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 13 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16h50, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} St-Jacques (Shefford), appuyée par M. Herron (Fundy — Royal), — Que le projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'ajouter la condition sociale comme motif de distinction illicite, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-35, An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-74, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the fiscal year ending March 31, 2000.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-76, An Act to provide for the resumption and continuation of government services, without amendment.

ROYAL ASSENT

A message was received from the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, the Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act — Chapter No. 9;

Bill C-61, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, the Pension Act, the Merchant Navy Veteran and Civilian War-related Benefits Act, the Department of Veterans Affairs Act, the Veterans Review and Appeal Board Act and the Halifax Relief Commission Pension Continuation Act and to amend certain other Acts in consequence thereof — Chapter No. 10;

Bill C-65, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act — Chapter No. 11;

Bill C-35, An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act — Chapter No. 12;

Bill C-76, An Act to provide for the resumption and continuation of government services — Chapter No. 13;

Bill C-208, An Act to amend the Access to Information Act — Chapter No. 16;

Bill S-20, An Act to amend the Act of incorporation of the Roman Catholic Episcopal Corporation of Mackenzie.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-74, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-76, Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux, sans amendement.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à l'honorable Gouverneur général suppléant de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act — Chapitre n° 9;

Projet de loi C-61, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions, la Loi sur les avantages liés à la guerre pour les anciens combattants de la marine marchande et les civils, la Loi sur le ministère des Anciens combattants, la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Loi sur la prise en charge des prestations de la Commission de secours d'Halifax et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 10;

Projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Chapitre n° 11;

Projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur — Chapitre n° 12;

Projet de loi C-76, An Act to provide for the resumption and continuation of government services — Chapitre n° 13;

Projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information — Chapitre n° 16;

Projet de loi S-20, Loi modifiant la loi constituant en personne morale l'Office épiscopal catholique romain du Mackenzie.

The Speaker also reported that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-73, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1999. (Appropriation Act No. 5, 1998-99) — Chapter No. 14;

Bill C-74, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000. (Appropriation Act No. 1, 199-2000) — Chapter No. 15.

PRIVATE MEMBERS’ BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Ms. St-Jacques (Shefford), seconded by Mr. Herron (Fundy — Royal), — That Bill S-11, An Act to amend the Canadian Human Rights Act in order to add social condition as a prohibited ground of discrimination, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 5:48 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, April 13, 1999, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for February 9, 1999. — Sessional Paper No. 8527-361-43.

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy on March 23, 1999. — Sessional Paper No. 8527-361-44.

Le Président fait aussi connaître qu’il s’est adressé à l’honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants :

« Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1999

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2000

Que je prie humblement Votre Honneur de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre du Gouverneur général suppléant, s’est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-73, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1999. (Loi des crédits n° 5 pour 1998-1999) — Chapitre n° 14;

Projet de loi C-74, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2000. (Loi des crédits n° 1 pour 1999-2000) — Chapitre n° 15.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} St-Jacques (Shefford), appuyée par M. Herron (Fundy — Royal), — Que le projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d’ajouter la condition sociale comme motif de distinction illicite, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 17h48, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu’au mardi 13 avril 1999, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 9 février 1999. — Document parlementaire n° 8527-361-43.

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne le 23 mars 1999. — Document parlementaire n° 8527-361-44.

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Report of the Export Development Corporation, together with the Auditor General's report, for the year ended December 31, 1998, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-361-289A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— par M. Marchi (ministre du Commerce international) — Rapport de la Société pour l'expansion des exportations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 décembre 1998, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-361-289A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 5:48 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until Monday, April 12, 1999, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 17h48, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 12 avril 1999, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

